

Gen

Chapter 30

Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

וְתַּרְאָ רְחַלְּ לִיעַקְּבָּ יַלְדָּהָ לִיעַקְּבָּ לֹאָ כִּיְּ רְחַלְּ וְתַּרְאָ 1
 יַעֲקֹבְּ אַלְּ וְרָאֵמֶרְ בְּאֶתְּתָהְ רְחַלְּ וְתַּקְנָאָ לִיעַקְּבָּ יַלְדָּהָ לִיעַקְּבָּ לֹאָ כִּיְּ
 H3290 H0413 H0559 H0269 H7354 H7065 H3290 H3205 H3808 H7354 H7200
 אָנָכִיְ מְתָהָ אַיִןְ בְּנָוִיםְ וְאָמֵןְ אַיִןְ בְּנָוִיםְ וְאָמֵןְ אָנָכִיְ
 H0595 H4191 H0369 H3051

Rahel Yakupa çocuk doğuramayınca, ablasını kıskanmaya
 başladı. Yakupa, ‹‹Bana çocuk ver, yoksa öleceğim››
 dedi.

וַיַּחֲדַלְ בְּטֻןְ פָּרִירְ מִמְּדָקְ מִנְעָדְ אֲשֶׁרְ אָנָכִיְ אֱלֹהִיםְ וְיָאֵמֶרְ הַתְּחַתְּ אֱלֹהִיםְ בְּרַחְלְ לִיעַקְּבָּ אָרְפָּרְ וְיַהְרָדְ 2
 H0990 H6529 H4513 H0595 H0430 H8478 H0559 H7354 H3290 H0639 H2734

Yakup Rahele öfkelendi. ‹‹Çocuk sahibi olmanı Tanrı engelliyor. Ben
 Tanrı değilim kil›› diye karş;ıIık verdi.

וְרָאֵמֶרְ גַּםְ אָנָכִיְ מִקְנָהְ בְּרַחְלְ עַלְ וְתַלְדֵרְ בְּלַהְהָהְ אָמַתְיְ הַנְּהָהְ וְתַּרְאָ 3
 H0595 H1571 H1129 H1290 H3205 H0413 H0935 H0519 H2009 H0559

Rahel, ‹‹İşte cariyem Bilha›› dedi, ‹‹Onunla yat, benim
 için çocuk doğursun, ben de aile kurayım.››

וְתַּחֲנֹןְ אֶתְ בְּלַהְהָהְ שְׁפֵחָתָהְ לְאַשְׁהָ וְיַבָּאָ אֲלִיכָּהְ יַעֲקָבְ: 4
 H3290 H0413 H0935 H0802 H8198 H0853 H5414

Rahel cariyesi Bilhayı eş olarak kocasına verdi. Yakup onunla yattı;

וְתַּרְאָ בְּלַהְהָהְ וְתַלְדֵרְ בְּלַהְהָהְ וְתַּרְאָ 5
 H3290 H3205 H2029

Bilha hamile kalıp Yakupa bir erkek çocuk doğurdu.

וְרָאֵמֶרְ קָרָאָהְ בְּנָוִיםְ אֱלֹהִיםְ רְחַלְּ וְתַּרְאָ 6
 H7121 H5414 H8085 H1571 H0430 H1777 H7354 H0559
 שָׁמוֹ דָּןְ: H1835 H8034

Rahel, ‹‹Tanrı beni haklı çıkardı›› dedi,
 ‹‹Yakarışımı duyup bana bir oğul verdi.›› Bu
 yüzden çocuğa Dan adını verdi.

וְרָאֵמֶרְ שָׂרָדְ וְתַלְדֵרְ שְׁפֵחָתָהְ בְּלַהְהָהְ וְתַלְדֵרְ שְׁפֵחָתָהְ וְתַּרְאָ 7
 H3290 H8145 H7354 H8198 H3205 H5750 H2029

Rahelin cariyesi Bilha yine hamile kaldı; ve Yakupa ikinci bir oğlu doğdu; urdu.

—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	וְהִאֵּמֶר :	8
H5321	H8034	H7121	H3201	H1571	H0269		H6617	H0430	H5319	H7354	H0559				

Rahel, 18249; 18249; Ablama karı; 18251; 18250; b; 18252; y; 18252; k sava; 18251; 18250; m verdim ve onu yendim; 18250; 18250; diyerek 18231; oğlu 18287; a Naftalı; 18231; ad; 18250; n; 18250; verdi.

—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	וְהִאֵּמֶר :	9
H3290	H0853	H5414	H8198	H2153	H0853	H3947	H3205	H5975		H3812	H7200				

[להשא:](#)
[H0802](#)

Lea artı; 18250; do; 18287; um yapamadı; 18250; 18250; g; 18246; r; 18252; nce, cariyesi Zilpay; 18250; Yakupa e; 18251; olarak verdi.

—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	וְהִלְלֵד :	10			
														H3290	H3812	H8198	H2153	H3205

Zilpa Yakupa bir erkek 18231; oğlu doğdu; urdu.

—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	וְהִאֵּמֶר :	11							
														H1410	H8034	H0853	H7121	H1409	H0935	H1409	H3812	H0559

Lea, 18249; 18249; U; 18287; urum! 18250; 18250; diyerek 18231; oğlu 18287; a Gad adı; 18250; n; 18250; verdi.

—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	וְהִלְלֵד :	12				
														H3290	H8145	H3812	H8198	H2153	H3205

Leanı; 18250; n cariyesi Zilpa Yakupa ikinci bir oğlu doğdu; urdu.

—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	וְהִאֵּמֶר :	13							
														H0836	H8034	H0853	H7121	H1323	H0833	H0837	H3812	H0559

Lea, 18249; 18249; Mutluyum! 18250; 18250; dedi, 18249; 18249; Kadı; 18250; nlar bana 18249; Mutlu 18250; diyerek 18250; 18250; Ve 18231; oğlu 18287; a A; 18251; er adı; 18250; n; 18250; verdi.

—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	וְהִאֵּמֶר :	14					
H0517	H3812	H0413	H0853	H0935		H1736	H4672	H2406		H3117	H7205	H3212								
														H1736	H4994	H5414	H3812	H0413	H7354	H0559

Ruben hasat mevsimi tarlaya gitti. Orada adamotu bulup annesi Leaya getirdi. Rahel Leaya, 18249; 18249; L; 18252; ften o; 18287; lunun getirdi; 18287; i adamotundan bana da ver; 18250; 18250; dedi. bi; 18231; iminde k; 18246; ke sahip, yenildi; 18287; inde cinsel g; 18252; c; 18252; art; 18250; rd; 18250; 18287; 18250; na inan; 18250; lan bir bitki.

וְתַאֲמֵר	לֹה	הַמְעַט	קְהִתָּךְ	אַתְּ	אִישׁ	וְלֹקַתָּה	גַּם	אַתְּ	דּוֹרָא	בָּנִי	בָּנִי	וְתַאֲמֵר	
H0559		H1736	H0853	H1571	H3947	H0376		H0853	H3947	H4592		H0559	
					בָּנִי:	דּוֹרָא	תְּחִתָּה		הַלִּילָה	עַמְּךָ	יִשְׁכַּב	לְכָן	רָחֵל
						H1736	H8478	H3915		H7901		H7354	

Lea, ‹‹Kocamı aldığın yetmez mi? Bir de oğlumun adamotunu mu istiyorsun?›› diye karşılık verdi. Rahel, ‹‹Öyle olsun›› dedi, ‹‹Oğlunun adamotuna karşılık kocam bu gece seninle yatsın.››

וְיִבְאָ	יַעֲקֹב	מִן	הַשְׁדָּה	בְּעֵרֶב	וְהַצָּא	לֹאָה	לְקָרְאָתָו	אַלְיָ	תָּבוֹא	אַלְיָ	וְתַאֲמֵר	כִּי	
	H3290	H0935		H6153	H3318	H3812	H7125	H0559	H0413	H0935	H1736	H1931	H3915

Akşamleyin Yakup tarladan dönerken Lea onu karşlamaya gitti. Yakupa, ‹‹Benimle yatacaksın›› dedi, ‹‹Oğlumun adamotuna karşılık bu gece benimsin.›› Yakup o gece onunla yattı.

וַיִּשְׁמַע	אַלְהִים	אַלְ	לֹאָה	וְתַהֲרָה	לְעַקְבָּה	בָּנִי	חַמִּישִׁי:	בָּנִי
	H0430	H8085	H0413	H3812	H3812	H2029	H3290	H2549

Tanrı Leanın duasını işitti. Lea hamile kalıp Yakupa beşinci oğlunu doğurdu.

וְתַאֲמֵר	לֹאָה	לֹאָה	אַלְ	אַלְהִים	שְׁכִירִי	נְתִי	שְׁבָחִתִּי	לְאִישׁ	וְתַקְרָא	שְׁמָוּ	וְיִשְׁכַּר:	הַ	
	H0559	H3812	H3812	H0430	H5414	H8198	H0376	H7121	H8034	H3205	H3205	H3485	

‹‹Cariyemi kocama verdiğim için Tanrı beni ödüllendirdi›› diyerek çocuğa İssakar adını verdi.

וְתַהֲרָה	עַד'	לֹאָה	וְתַלְדֵּד	בָּנִי	שְׁשִׁי	לְעַקְבָּה:	בָּנִי	וְתַלְדֵּד	לֹאָה	וְתַהֲרָה	עַד'	וְתַהֲרָה	
	H2029	H5750	H3205	H3812	H5414	H8345	H3205	H3205	H2029	H3290	H8345		

Lea yine hamile kaldı ve Yakupa altıncı oğlunu doğurdu.

וְתַאֲמֵר	לֹאָה	זְבָרִנִי	אַלְהִים	אַלְ	אַתְּ	בָּנִים	בָּנִים	וְתַקְרָא	שְׁשָׁה	לֹאָה	יַלְדָּתִי	כִּי	
	H0559	H3812	H2064	H2064	H0430	H0853	H2065	H6471	H2082	H0376	H3205		

לֹאָה: שְׁמָוּ זְבָלָן:

H2074 H8034 H0853 H7121 H8337

וְאַחֲרָה	יַלְדָּתִה	בָּתָה	בָּתָה	וְתַקְרָא	אַתְּ	שְׁמָה	דִּינָה	
	H3205	H1323	H7121	H0853	H8034	H1783		

Bir süre sonra Lea bir kız doğurdu ve adını Dina koydu.

ויזלך	אל-הִים	את	רְחַלְלָה	וַיְשַׁמֵּעַ	אלֵיכָה	וַיְפַתַּח	את	רְחַמָּה:	22
H7358	H0853	H0430	H0413	H8085	H7354	H0853	H0430	H2142	

Tanrı Raheli anımsadı; onun duasını işiterek çocuk sahibi olmasını sağladı;

וְזָהָר	וַתָּلֶד	בָּן	וַתֹּאמֶר	אָסְף	אֱלֹהִים	אָתְּ	חֶרְפָּתִי:	—	23
H2781	H0853	H0430	H0622	H0559	H3205	H2029	H3205	H2029	

Rahel hamile kaldı ve bir erkek çocuk doğurdu. ‹‹Tanrı utancımı kaldırdı. RAB bana bir oğul daha versin!›› diyerek çocuğa Yusuffı adını verdi.

וְתָקְרָא	אָתְּ	שְׁמוֹ	יְוָסֵף	לְאָמֵר	יְסִיף	בָּן	אָתְּ	אַחֲרָ:	—	24
H0312	H3068	H3254	H0559	H3130	H8034	H0853	H7121	H0853	H7121	

וַיְהִי	כָּאֵשֶׁר	יְלָהָה	רְחַלְלָה	אָתְּ	וְלֹא	שְׁלֹהָנִי	וְאֶלְכָה	אָלָּה	—	25
H0413	H3212	H7971	H0413	H3290	H0559	H3130	H0853	H7354	H3205	H1961

מִקְוָמִי וְלֹאֶרְצִי:
[H0776](#) [H4725](#)

Rahel Yusufu doğurduktan sonra Yakup Lavana, ‹‹Beni gönder, evime, topraklarıma gideyim›› dedi,

הָזְהָה	אָתְּ	נְשִׁי	וְאֶתְּ	וְלֹדִי	אָשֶׁר	עֲבָדִיָּה:	אָשֶׁר	עֲבָדִיָּה	אָתְּ	יְרֻעָה
H3045	H3212	H2004	H0853	H5647	H3206	H0853	H0802	H0853	H5414	

אָשֶׁר עֲבָדִיָּה:
[H5647](#) [H5656](#) [H0853](#)

‹‹Hizmetime karşıIşk karılarımı; çocuklarımı ver de gideyim. Sana nasıl hizmet ettiğimi biliyorsun.››

בְּגַלְלָה	וְיַדְעָה									
H1558	H3068	H1288	H5172	H2580	H4672	H4994	H0413	H0559	H0413	H0559

Lavan, ‹‹Eğer benden hoşnutsan, burada kal›› dedi, ‹‹199;ünkü fala bakarak anladım ki, RAB senin sayende beni kutsadı;

וְאֶתְּנָהָה:	עַלְ	שְׁכָרֶה	נְקֻבָּה	וַיִּאמֶר
H5414	H7939	H0559	H0559	H0559

Alacağın neyse söyle, ödeyeyim.››

אֶלְיוֹן	וַיִּאמֶר								
H0854	H4735	H1961	H0853	H5647	H0853	H3045	H0413	H0559	H0559

Yakup, ‹‹Sana nasıl hizmet ettiğimi, sürülerine nasıl baktığımı biliyorsun›› diye karşılık verdi,

וְעַתָּה	לְרִגְלֵי	אַתָּה	יְהוָה	וַיַּבְרֵךְ	לֹרֶב	וַיִּפְרֹץ	לִפְנֵי	לְהָ	הָ	אָשֶׁר-	מַעַט	לִ	30
H6258	H7272	H0853	H3068	H1288	H7230	H6555	H6440	H1961	H1961	H4592			
								לְבִיחִי:	גָּמֶד	אָנָּכִי	אָשָׁה	מַתִּי	H4970
									H0595	H1571			

‹‹Ben gelmeden önce malın azdı. Sayemde RAB seni kutsadı; malın gitgide arttı. Ya kendi evim için ne zaman çalı=şacağ=ım? ›=›;

לִ	הַעֲשָׂה	אָמֵר	מְאוּמָה	לִ	תִּפְנֵן	לֹא-	יַעֲקֹב	וַיֹּאמֶר	לְדֹךְ	אָתָּן	מָה	וַיֹּאמֶר	31
			H3972		H5414	H3808	H3290	H0559		H5414	H4100	H0559	
								אָשָׁר:	אָשָׁה	צָנָה	צָנָה	הַרְבֵּר	
								H8104	H6629		H7725	H2088	H1697

Lavan, ‹‹Sana ne vereyim?›› diye sordu. Yakup, ‹‹Bana bir şey verme›=› diye yanıtladı; ‹‹E=ğer şu önerimi kabul edersen, yine sürünü güder, hayvanlarına bakarım:

חֵוֵם	שָׁהֵד	וְכָל-	וְטַלְוָא	וְטַלְוָא	גַּךְ	וְשָׁה	כָּל-	מִשְׁם	הַסְּרִ	הַיּוֹם	צָנָה	בְּכָל-	אַעֲבָר	32
H2345	H7716	H3605	H2921	H5348	H7716	H3605	H8033	H5493	H3117	H6629	H3605			
								שָׁקְרִי:	בְּעֵזִים	וְהַרְחִ	וְהַרְחִ	בְּכָלְבִּים	וְטַלְוָא	
								H7939	H1961	H5795	H5348	H2921	H3775	

Bugün bütün sürülerini yoklayıp noktalı; veya benekli koyunları; kara kuzuları; benekli veya noktalı keçileri ayırayım. Ücretim bu olsun.

וְעַתָּה-	אִינְנוּ	אָשֶׁר-	כָּל-	לְפִנֵּיכֶם	עַל-	שְׁכִירִי	כִּי-	תִּבְאֹא	מִתְּחִרְךָ	בְּיּוֹם	צָנָה	בְּכָל-	אַעֲבָר	33
H0369			H3605	H6440	H7939			H0935		H4279	H3117	H6666		
						אָזִי:		הָ	גְּנוּבָה	גְּנוּבָה	בְּכָלְבִּים	וְטַלְוָא	גַּךְ	
						H0854	H1931	H1589	H3775	H2345	H5795	H2921	H5348	

İleride bana verdiklerini denetlemeye geldiğinde, d=ür=üst olup olmadı=ğ=ımı kolayca anlayabilirsin. Noktalı ve benekli olmayan keçilerim, kara olmayan kuzularım varsa, onları çalmı=ş=ım demektir.›=›

יְהֹוָה	כְּדָבָרְךָ:	לִ	הַ	לְבָנָ	לְבָנָ	וַיֹּאמֶר	34
H1697		H1961	H3863	H2005		H0559	

Lavan, ‹‹Kabul, s=öylediğin gibi olsun›=› dedi.

וְנִסְרָ	בְּיּוֹם	נִסְרָ	כָּל-	לְבָנָ	לְבָנָ	אָשֶׁר-	כָּל-	וְהַטְלָאָת	בְּיּוֹם	וְנִסְרָ	הַהְוָא	הַהְוָא	תִּבְאֹא	וְעַתָּה-	35	
H5348	H5795	H3605	H0853	H2921	H6124	H8495	H0853	H1931	H3117	H5493						
								בְּנִי:	בְּנִי	בְּנִי	בְּנִי	בְּנִי	בְּנִי			
								H3027	H5414	H3775	H2345	H3605	H3836	H3605	H2921	

Ama o gün çizgili ve benekli tekeleri, noktalı ve benekli keçileri, beyaz keçilerin hepsini, bütün kara kuzuları ayırıp oğullarına teslim etti.

לְבוֹן	צָאן	אַתְּ	רַעַתְּ	וַיַּעֲקֹב	וַיַּעֲקֹב	בֵּין	יָמִים	שְׁלֹשֶׁת	גָּדוֹךְ	וַיָּשֶׁם	36
H6629	H0853			H3290	H3290	H0996	H0996	H3117	H7969	H1870	

הנְּתָרָת:

[H3498](#)

Sonra Yakuptan üç günlük yol kadar uzaklaştı. Yakup Lavanın kalan sürüsünü gütmeye devam etti.

מִחְשָׁפֵךְ	לְבָנוֹת	פְּצָלוֹת	בְּהָנוֹן	וַיַּפְצַל	וְעַרְמָוֹן	וְלֹויָה	לְחָה	לְבָנָה	מִקְלָל	וַיַּעֲקֹב	לוֹ	וַיִּקְחַח	37
H4286	H3836	H6479		H6478	H6196	H3869	H3892	H3839	H4731	H3290		H3947	

הַלְּבָנוֹן: הַמִּקְלָלוֹת: עַל־ אָשֶׁר הַלְּבָנוֹן [H4731](#) [H3836](#)

Yakup aselbent, badem, ç ınar ağaçlarından taze dalar kesti. Daları soyarak beyaz çentikler açtı.

לְשֹׁתּוֹת	הַצָּאן	תְּבָאָן	אָשֶׁר	הַמִּים	כְּשַׁקְטוֹת	כְּרֹהַטִּים	פְּצָל	אָשֶׁר	הַמִּקְלָלוֹת	אַתְּ	וַיַּגְנֹג	38
H8354	H6629	H0935		H4325	H8268		H6478		H4731	H0853	H3322	

לְשֹׁתּוֹת: בְּבָאָן נִיחְמָנָה הַצָּאן [H8354](#) [H0935](#) [H3179](#) [H6629](#) [H5227](#)

Soyduğu çubukları koyunların önüne, su içtikleri yalaklara koydu. Koyunlar su içmeye gelince çiftleşizgili, noktalı, benekli yavrular doğuruyorlardı.

וַיְחִמְנוּ	הַצָּאן	וְתָלָרִים	וְתָלָרִים	וְתָלָרִים	וְתָלָרִים	וְתָלָרִים	וְתָלָרִים	וְתָלָרִים	וְתָלָרִים	וְתָלָרִים	וְתָלָרִים	וְתָלָרִים	וְתָלָרִים	39
		H2921	H5348	H6124	H6629	H3205	H4731		H0413	H6629	H3179			

Çubukların önünde çiftleşince çizgili, noktalı, benekli yavrular doğuruyorlardı.

וַיָּשַׁתְּ	בְּכָלְ-	הַפְּרִיד	וַיַּעֲקֹב	וַיַּעֲקֹב	40									
		H6629	H2345	H3605	H6124	H0413	H6629	H6440	H5414	H3290	H6504	H3775		

לְבָנוֹן: לְבָנוֹן עַל־ שְׁתִים וְלֹא לְבָנוֹן לְבָנוֹן עַד־ שְׁתִים וְלֹא לְבָנוֹן [H6629](#) [H7896](#) [H3808](#) [H0905](#) [H5739](#) [H7896](#)

Yakup kuzuları ayırıp sürülerin yüzünü Lavanın çizgili, kara hayvanlarına döndürüyordu. Kendi sürülerini ayrı tutuyor, Lavanın kilerle karıştırmıyordu.

וְתָהָה	בְּכָלְ-	יְחִימָ-	הַצָּאן	הַמִּקְשָׁרוֹת	הַצָּאן	יְחִימָ-	בְּכָלְ-	לְיִתְמָנָה	בְּמִקְלָלוֹת:					41
			H6629	H4731	H0853	H3290		H7194	H6629	H3179	H3605	H1961		

לְיִתְמָנָה בְּמִקְלָלוֹת: [H4731](#) [H3179](#)

Sürüdeki güç hayvanlar kızışınca, Yakup çubukları onların gözü önüne, yalaklara koyuyordu ki, çubukların yanında çiftleşsinler.

וּבְהַעֲטִיף הַצָּאוֹן לֹא יִשְׁיָּם וְתַנְיָה הַעֲטָפִים לְלִבּוֹ וְהַקְשָׁרִים לִיעַקְבּוֹ:

[H3290](#) [H7194](#)

[H1961](#)

[H3808](#) [H6629](#)

Sürünün zayıf hayvanlarının önüneyse çubuk koymuyordu. Böylece zayıf hayvanları Lavan, güçlüleri Yakup aldı:

וַיַּבְרַץ הָאִישׁ מִאָדָם צָאן רַבּוֹת וְשִׁפְחוֹת וְעָבָדִים גָּמְלִים וְתַמְרִים:

[H2543](#) [H1581](#) [H5650](#) [H8198](#) [H6629](#) [H1961](#) [H3966](#) [H3966](#) [H0376](#) [H6555](#)

Yakup alabildiğine zenginleşti. Çok sayıda sürü, erkek ve kadın köle, deve, eşek sahibi oldu.